

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА В ИНЖЕНЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Новикова Е. А., аспирант

Белорусский национальный технический университет

Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель: д-р экон. наук, доцент Якушенко К. В.

Аннотация. Цифровизация и внедрение искусственного интеллекта трансформируют рынок деловых услуг, включая услуги перевода, превращая его в интеллектуальный продукт. Рассматриваются тенденции развития мирового рынка лингвистического перевода.

В условиях глобализации, цифровизации и интернационализации предприятий растет спрос на услуги технического перевода и возникает потребность в технической документации на разных языках. В условиях развития искусственного интеллекта происходят значительные трансформации в структуре и содержании деловых услуг, возрастает роль информации в экономической деятельности субъектов мировой экономики. В период плановой экономики большинство видов деловых услуг считались избыточными. Однако с расширением спектра ИТ-услуг и внедрением систем автоматизации бизнес-процессов, услуги перевода – приобретают принципиально иное значение и могут выступать в качестве инновационного направлением внешнеэкономической деятельности участников ЕАЭС. В контексте цифровизации трансграничных экономических связей, которые определяют структурную трансформацию деловых услуг, экономическую значимость переводческих услуг значительно возрастает. Современный рынок лингвистического перевода представляет собой систему в единстве таких элементов как: спрос и предложение на данные услуги, конкуренция, качества и цена предоставляемой услуги. Рынок лингвистического перевода возникает при наличии у людей информационной потребности, в следствие чего информация становится ценным товаром.

Сегодня для развития эффективной инфраструктуры деловых услуг огромное значение имеет создание национальных классификаторов таких услуг и их гармонизации в рамках стран ЕАЭС. Для рынка лингвистического перевода характерен высокий уровень сетевой организации и включенности в международное разделение труда. Его развитие обусловлено не только внутренней потребностью в лингвистическом сопровождении деловой активности, но и необходимостью институциональной адаптации к новым форматам торговли услугами. Происходит переход от традиционного межъязыкового обмена к цифровым лингвистическим решениям, интегрируемым в глобальные цепочки поставок и системы цифровой логистики. Согласно отчету Европейского исследования рынка переводческих услуг (ELIS 2025), технический перевод занимает ключевое место в деятельности переводческих компаний. Экономические показатели подтверждают устойчивость и значимость рынка лингвистического перевода в ЕС. Расходы институтов Европейского союза на письменный и устный перевод оцениваются примерно в 1 млрд евро в год, что составляет менее 1 % бюджета Союза или около 2 евро на одного гражданина. В одном только Европейском парламенте занято около 1140 сотрудников, включая более 600 переводчиков и 270 устных переводчиков, дополнительно привлекается более 1500 аккредитованных специалистов. Таким образом, рынок характеризуется высокой институциональной концентрацией спроса – государственные структуры являются его основным заказчиком [2].

Цифровая трансформация рынка лингвистического перевода оказывает влияние на международную торговлю, экспортные возможности и процессы локализации.

Исследование Project Underwear (2023) показывает, что мультиязычная коммуникация становится ключевым условием успеха компаний на глобальных рынках: «7 из 10 пользователей выбирают продукты и услуги на своем родном языке». Это напрямую формирует спрос на переводческие услуги и делает наличие качественных технологических решений. По итогам 2023 года европейский рынок лингвистического перевода демонстрировал устойчивые темпы роста, соответствующие глобальной динамике, порядка +5 % в годовом выражении. Наиболее высокие темпы прироста были зафиксированы в таких странах, как Швейцария, Нидерланды и Испания (около 6 % в каждой). Германия при этом сохраняет статус крупнейшего национального рынка Европы в данном секторе с объемом порядка 2,07 млрд долл. США. Эти показатели свидетельствуют о продолжающемся расширении спроса на лингвистические услуги на фоне цифровизации, экспорта услуг и миграционной мобильности. По оценке аналитических компаний CSA Research и Nimdzi, общий объем рынка лингвистического перевода в ЕС составляет примерно 6,5–7 млрд долл. США (на 2023–2024 гг.) [1].

Рост объемов и доходов от услуг перевода, мировой рынок лингвистического перевода демонстрирует устойчивый рост. В 2023 году его объем составил 67,9 млрд долларов США, а в 2024 году ожидается увеличение до 72,7 млрд долларов США, что соответствует росту на 5 %. При этом объем традиционных услуг перевода снижается в 2023 году их объем составил 49,68 млрд долларов США, что на 4,5 % ниже показателя 2022 года. Напротив, новые виды деятельности такие как, машинный перевод объем этого сегмента вырос с 978,2 млн долларов США в 2023 году до ожидаемых 1,119 млн долларов США в 2024 году, что соответствует росту на 14,4 %. Прогнозируется, что к 2030 году рынок машинного перевода достигнет 2,719 млрд долларов США, при среднегодовом темпе роста (CAGR) 13,5 %. Предоставления услуг перевода происходит с использованием цифровых технологий, такой переход способствует повышению производительности, сокращению издержек и более эффективной интеграции переводческих процессов в международные цифровые экосистемы.

Таким образом, технический перевод обеспечивает эффективную реализацию проектов, соблюдение стандартов и своевременный трансфер технологий. Развитие технического перевода способствует повышению эффективности деловых процессов, снижению транзакционных издержек и созданию инвестиционно-привлекательной среды для языковых компаний. Таким образом, технический перевод играет ключевую роль в обеспечении устойчивого развития рынка лингвистического перевода и повышении экономической эффективности предприятий.

Список использованных источников

1. Новикова, Е. А., Современные тенденции цифровизации и их влияние на рынок деловых услуг: экономический анализ услуг перевода / Е. А. Новикова, К. В. Якушенко // Проблемы управления. – 2025. – № 3(97). – С. 26–34.
2. ELIS-2025: Economic Analysis of Technical Translation in Engineering / ELIS Insights. 2025 Edition. – Europe, 2025. – 53 p.
3. BSA-2024: The Business Services Sector in the United Kingdom / The Business Services Association. – London, 2024. – 124 p.